



## LES JOUEURS DE TAMBOUR DE DOIG RIVER À UNE ASSEMBLÉE SUR LES DROITS FONCIERS ISSUS DES TRAITÉS

© Première Nation de Doig River, 2001.

**DESCRIPTION DU CONTENU:** Les joueurs de tambour de Doig River , Jack Askoty, Brian Acko, Garry Oker, Tommy Attachie et Eddie Apsassin, exécutent trois chants pour convier les négociateurs des droits fonciers issus de traité (DFIT) et des membres de la communauté à un barbecue. Centre culturel de la Première Nation de Doig River, 2005.

**CATALOGUE NO.:** DZVMCDV-7-11-05-01.

**ENREGISTRÉ PAR:** Kate Hennessy

**TRANSCRIPTION ANGLAISE:** Kate Hennessy et Amber Ridington, 2006.

**TRANSCRIPTION DANE-ZAA\*:** Dr. Patrick Moore

\* Financement des transcriptions et des traductions du Dane-zaa effectué grâce à une subvention de la fondation Volkswagen intitulée: “Système de connaissances du “Beaver” (Dane-zaa): documentation d’une langue des Premières Nations canadiennes d’un point de vue toponymique”.

**CODE:** 00:00 indique le temps en minutes et en secondes; [ ] indique une remarque du traducteur.

00:00

[Chief Gary Oker] *C’est une journée spéciale... Ça fait longtemps que nous nous occupons des droits fonciers issus des traités, et nous allons commencer à présenter toutes les informations que nous possédons au Gouvernement fédéral et au Gouvernement provincial et ils sont ici, euh, à titre d’invités, je vous prie donc de tous les applaudir.*

00:26

[Tambours et chant de prière]

02:26

[Tommy Attachie]

Q juu lhíigé Oker hiné? wasjin

*Alors, je vais chanter aussi un chant de Oker, Oker, le dernier prophète.*

02:36

[reprise des tambours et des chants]

04:37

[Gary Oker]

*Jii naachji yiné, quand ils parlent de ces chants du Rêveur qui viennent de la terre, qu'il existe deux routes celle du mal et celle du bien. Et alors quand nous arrivons dans un endroit, où il n'y a qu'une route et que cette route vous conduit au paradis. C'est de cela que parlent ces chants, c'est de quitter ces deux routes pour s'engager sur une seule.*

Yíjeh dé, guula,

*dans l'avenir alors, enfin;*

05:09

*C'est pour ça que nous pratiquons ces chants, c'est pour ça que nous les préservons, et on va nous enregistrer maintenant parce qu'on va les mettre dans un site web pour un musée. Pour nous, les Dane-zaa, ces choses sont importantes. Vous, tous les jeunes, vous devez trouver une route à suivre. C'est ce que nous allons faire ici. Et je veux vous remercier d'être venus, et de venir dans notre communauté pour connaître les nôtres, leur parler et, euh, j'espère que notre négociation réussira pour que nous retrouvions notre terre. Merci!*

05:48

[Tommy Attachie]

Jii yiné? gweh ii one

*Ce chant est rapide, celui-là.*

05:50

[Gary Oker]

*D'accord, un chant rapide pour que l'esprit de chacun s'élève, et puis on va manger ici.*